

Tasdawit n Bgayet
Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt
Aseggas asdawan 2019-2020
Turagt aseggas wa n kraḍ
Almud n tmaheyt
Aselmad :Allaoua RABEHI

Aseyti n ukayad n umesḍis amezwaru (10 furar 2020)

Ter aḍris terred-d yef yisestanen.

Aḍris

Kel Ahaggar, ales ila cceyel-nnit, tameḍ **tela** cceyel-nnit. Ales **iyalleytela**-nnit, itassen innin **tiran** miy ixraq d-es haret. Kud ur tet-**igriw** haret, iganni i iklan ad tet-segenen yur **ihen**. Telawin-nesen, Ihaggaren tillemin a lan, Kel-ulli lan **ulli**. Tihurawin n tameḍ ti ggutnin :**tezammey** iselsa, **terassem** iyef-nnit, tessasew meddan-es ax-nesen, tezack-in, tessalmed-in tiffinay. Kudit tameḍ **anḍerret**, teggat imḍad i ales-nnit. As tewet imḍad, ales-nnit, kudit i wecceren, ad yekk imyaren full-innin midden **ksuḍen** imyaren, ur tiwyen **asahay** dat-sen.

Awalen mraynin

tihurawin :lecyal, tiwuriwin ; **ggutnin** :(wid, tid), yeggten, yellan s waḥas.

Isestanen

1. Tigzi (/10)

a) Segzi-d awalen-a :(/6)

tela (cceyel) : tesa	tela (-nnit) : ayla, cci, lmal, taqeddit
iyalley : yettletha, yettbaddid i...	tiran : tuḍen, tehlek
igraw : yufa, yuy	ihen : axxam, aqidun
ulli : tiyetten	tezammey : tettiḍ(i) (tgenni)
terassem : tmecced	anḍerret : (tin) mezziyen, tamezzyant
ksuḍen : ttaggaden, ttsethin, ttqadaren	asahay : ccna, leyna

b) Ma ittag ales yur Muhay ? (/1)

Ales, yur Muhay, iyalley tela-nnit, itassen innin tiran miy ixrak d-es haret.

c) Ma tetagg tameḍ yur Muhay (/1) :

Tameṭ, yur Muhay, teẓammey iselsa, terassem iyef-nnit, tessasew meddan-es ax-nesen, tezack-in, tessalmed-in tiffinay.

d) Segzi-d amgired yellan gar Ihaggaren d Kel Ahaggar(/1) :

Kel Ahaggar d imezday n Uhaggar s umata, i yebyu yili uswir-nsen, i tebyu tili tutlayt-nsen. Ma d ihaggaren, d aswir aelayan n tmetti (d ccurafa), ttrebbin anagar ileyman.

e) Kud tameṭ teggat imzad, mafull ales-nnit, kudit i wecceren, itakk imyaren ? (1) :

Kud tameṭ teggat imzad, ales-nnit, kudit i wecceren, itakk imyaren full-innin wi meḍruynin ksuden wi meqqurnin, ur tiwyen asahay dat-sen.

2. Tajerrumt (/6)

a) Efk-d tawuri d agdazal s teqbaylit n tayunin yuran s tira zuren : (/3)

— *kud ur tet-igrw haret ... : kud d tasyunt n turda, agdazal-is ma.*

— *... full-innin midden ksuden imyaren:full-innin d tasyunt n tmentilt, agdazal-is acku.*

— *Astewet imzad... :as d tasyunt n wakud, agdazal-is mi.*

b) Sled talya teladeg / (1)

— *... tameṭ tela cceyel-nnit. : da, tela d amyag yeftin deg yizri, deg wudem w3 asuf unti.*

— *Ales iyalley tela-nnit : ma d da, tela d isem unti (asget-is telawin).*

Amedya : Tela tela : tesεa ayla. Tela, tela : ayla, tesεa.

c) Err talya wecceren yer wunti d usget : (/1)

— *Unti :(ta) wecceret*

— *Asget :(wi) (ti) weccernin*

d) Segzi-d talya n umyag deg ur tiwyenasahay : (/1) talya tiwyen d amyag yeftin deg wurmir ussid (an)ibaw, yemgaraden yef wurmir ussid s teyri i (tawyen ~ ur tiwyen).

3. Tanfalit (/4)

Af-d agdazal s tmeslayt-nnek (-nnem):

— *itassen innin tiran(/1) :yettiεlim (belli, dakken) ur tuḍin (ara).*

— *Ihaggaren tillemine lan (1) :Ihaggaren, d ileyman ay sean (kessben).*

— *tessasew meddan-es ax-nesen(/1) :tettak-asen i warraw-is ad swen ayefki.*

— *ales-nnit, kudit i wecceren... (/1) :argaz-is, ma wesser (ma d awessar, d win wessren)...*

Tasdawit n Bgayet
Tamezdeyt n Tsekliwin d Tutlayin
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt
Aseggas asdawan 2019-2020
Turagt aseggas wa n kraḍ
Almud n tmaheyt
Aselmad :Allaoua RABEHI

Aseyti n ukayad n uleqqem n umesḍis amezwaru (furar 2020)

Ter aḍris terred-d yef yisestanen.

Aḍris

Anhil

Agḍiḍ iyen hegrin, ilan iri hegrin, ilan iḍaren hegrutnin, gannin-as ddunet anhil. Inhal han Aḍay, han Ayr, rammesen-ten ddunet, takkesen ifrawen-nesen, zanhin-ten, ḡlan ; kaffeḍen-ten ddunet wi n Ayr.

Iru, ddukkelen igḍaḍ mdan, ennen : « Kud ira Mess-iney, tufat a^d negged. » Akahi d anhil ennen : « Ira Mess-iney ula ur iri, a^d negged ! » Tufat, igḍaḍ mdan ggeden : ur yeqqim ar akahi d anhil, ur ggiden. Inna anhil : « A Mess-iney, kay wa hi-tet-ikkeseḍen day ta n efrawen, a hi-tet-igen day ta n ḍaren ! » Mess-iney ikf anhil azzal, irna ak haret, irna amis, irna ayis. Akahi ur yettir s Mess-iney haret fô, ur yegriw haret a selid awit n ayuri, ur yegriw teggit, ur yegriw azzal.

Akal n Ahaggar, ur t-hin enhal, iwetyan wiyed erunin, neyen ddunet inhal wiyed derusnin day Tefedest. Atakur-n-Ahaggar, anhil ur tt-ihî fô ; aked axuten ggutnin ur t-hin ; ihulilen han-t.

[d ukkis seg *Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. 205]

Awalen mraynin

anhil :d agḍiḍ d ameqqran ilan iḍaren d iyezzfanen, ur ittafeg (*autruche*, s tefransist). ;
zanhin :znuzen ; **kaffeḍen** :ttrebbin ; **iru** : zik-nni ; **akahi** : ayaziḍ ; **egged** : afeg, ferfer ; **awit n ayuri** : asiwel (« tityita n tyuri ») ; **ahulil** : ayyul n lexla.

Isestanen

1. Tigzi (/8)

a) Segzi-d awalen-a : (/5)

hegrin :(win) <i>yezzifen / ayezzfan</i>	hegrutnin :(wid) <i>yezzifen / iyezzfanen</i>
gannin : <i>ttinin/qqaren</i>	ramesen : <i>ttatḥafen(-d)</i>
tufat : <i>tanezzayt/taṣebḥit</i>	amis : <i>alyem</i>
ayis : <i>agmar/æudiw</i>	iwetyan : <i>iseggasen</i>
neyen : <i>zran / (ad) zren</i>	axuten : <i>iyersiwen</i>

b) Enn-d, s teqbaylit, ma full issawal uḍris. (/1)

Yessawal uḍris yef yiyersiwen i yettidiren deg temnaḍin n Yimuhay (Ahaggar, Ayir, Aḍay), am unhil (d agḍiḍ ameqqran, ur yettafeg), yerna yules-d taneqqist n uyaziḍ d unhil, i ten-yerran ur ttferfiren.

c) Ma yettunefk-ak (-am) ad as-talseḍ tira i uḍris, ini-d anda ara terreḍ taseddart ta n kraḍet. (/1)

Ma yettunefk-iyi ad ad as-d-alsey tira i uḍris, ad t-seggmey ilmend n usfari n tektiwin, taseddart ta n kraḍet ad tuyal d ta n snat. Akka, ad yili uyawas n uḍris : 1. Asissen n unhil d wamek i asen-ttigen Yimuhay. 2. Inhal ur llin deg Ahaggar, llan yihulilen. 3. Taneqqist n uyaziḍ d unhil, i ten-yerran ur ttafgen (yas akken anhil meqqar yezmer-as i tazza).

d) Ini-d, s teqbaylit, mafull Mess-iney ur ikfi akahi haret ? (/1)

Mess-iney ur yefki wara i uyaziḍ acku ur as-yessuter wara.

2. Tajerrumt (/7)

a) Af-d agdazal s teqbaylit n talya *mdan*, deg *igḍaḍ mdan*, ternuḍ-d talɣiwin-nniḍen. (/2)

Talya *mdan*, agdazal-ines s teqbaylit *akk*, d asget amalay Yezga deffir yisem (ney deffir umqim). Asget unti : *mdanet* ; asuf amalay : *imda* ; asuf unti : *temda*.

b) Efk-d tawuri d ugdazal s teqbaylit n tayunin yuran s tira zuren : (/3)

— *Kud ira Mess-iney... :kud d tasyunt n turda, agdazal-ines ma.* [tasyunt tessedfar assumer, d anisem ney d anemyag]

— *... ur yeqqim ar akahi d anhil... :ar d tanzeyt n tsureft, agdazal-ines anagar (siwa, ḥaca)* [tanzeyt tessedfar isem ney amqim]

— *neyen ddunet inhal wiyeḍ derusnin day Tefedest. :dayd tanzeyt (n wadeg), agdazal-ines deg.*

c) Err yer wunti d usget talɣa *ailan* yer wunti : (/1)

— Unti : *telat (ta telat)*

— Asget : *lanin (wi lanin)*

c) Sleḍ talya n umyagrammesen : (/1)

Talya *rammesen* d talya tanemyagt, deg wurmir ussid (s tmerna n *a* akked tussda n tergalat *m*, deg wudem wis kraḍ asget amalay (amatar udmawan *-n*))

3. Tanfalit (/5)

Af-d agdazal s teqbaylit:

— *Mess-iney ikf anhil azzal, irna ak haret (/2) :Yefka-yas Rebbi i uyaziđ tazza, yugar kra yellan (d ayersiw)* [ayaziđ tettunefk-as ad yazzel]

— *Akahi ur yettir s Mess-iney haret fô. (/1,5) :Ayaziđ ur as-yessuter acemma i Rebbi* [ur as-yessuter acemma mađi]

— *Akal n Ahaggar, ur t-hin enhal. (/1,5) :Tamurt n Uhaggar, ur llin deg-s yinhal.*